

The Children of Israel Tyrannized.

- 1 Ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῶν εἰσπεπορευμένων εἰς Αἴγυπτον ἅμα
These the names of the sons of Israel of the having come into Egypt at the same time to
Ἰακώβ τῷ πατρὶ αὐτῶν, ἕκαστος πανοικί αὐτῶν εἰσήλθοσαν.
Jacob the father of them, each with whole family of them they came in.
- 2 Ῥουβὴν, Συμεὼν, Λεβὶ, Ἰούδας,
Ruben, Simeon, Levi, Judas,
3 Ἰσάαχαρ, Ζαβουλὼν, Βενιαμὴν,
Issachar, Zabulon, Benjamin,
4 Δὰν καὶ Νεφθαλί, Γὰδ καὶ Ἄσήρ.
Dan and Nephthalim, Gad and Aser.
- 5 Ἰωσήφ δὲ ἦν ἐν Αἰγύπτῳ· ἦσαν δὲ πᾶσαι ψυχαὶ ἐξ Ἰακώβ πέντε καὶ ἑβδομήκοντα.
Joseph and was in Egypt; were and all souls from Jacob five and seventy.
- 6 Ἐτελεύτησε δὲ Ἰωσήφ, καὶ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ πᾶσα ἡ γενεὰ ἐκείνη.
Died and Joseph, and all the brothers of him, and all the generation that.
- 7 Οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἠύξήθησαν καὶ ἐπληθύνθησαν, καὶ χυδαῖοι ἐγένοντο, καὶ κατίσχυον
The and children of Israel were increased and multiplied, and numerous became, and grew strong
σφόδρα σφόδρα· ἐπλήθυνε δὲ ἡ γῆ αὐτούς.
exceedingly exceedingly; multiplied and the land them.
- 8 Ἀνέστη δὲ βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.
Rose up and a king another over Egypt, who not had known the Joseph.
- 9 Εἶπε δὲ τῷ ἔθνει αὐτοῦ, Ἴδού, τὸ γένος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ μέγα πλῆθος,
He said and to the people of him, Behold, the race of the children of Israel a great multitude,
καὶ ἰσχύει ὑπὲρ ἡμᾶς.
and it prevails over us.
- 10 Δεῦτε, οὖν, κατασοφισώμεθα αὐτούς, μή ποτε πληθυνθῆ, καὶ ἡνίκα
Come, then, let us deal shrewdly with them, lest they should be increased, and whenever
ἂν συμβῆ ἡμῖν πόλεμος, προστεθήσονται καὶ οὗτοι πρὸς τοὺς ὑπεναντίους, καὶ
it should fall to us war, will be added also these unto the enemies, and
ἐκπολεμήσαντες ἡμᾶς, ἐξελεύσονται ἐκ τῆς γῆς.
having gone to war with us, they will depart out of the land.
- 11 Καὶ ἐπέστησεν αὐτοῖς ἐπιστάτας τῶν ἔργων, ἵνα κακώσωσιν αὐτούς ἐν τοῖς ἔργοις·
And he set over them overseers of the works, that could afflict them in the works;
καὶ ᾠκοδόμησαν πόλεις ὀχυρὰς τῷ Φαραῶ, τὴν τε Πειθῶ, καὶ Ῥαμεσση, καὶ Ὠν,
and they built cities strong for the Pharaoh, the both Pitho, and Ramesses, and On,
ἣ ἔστιν Ἡλιούπολις.
which is Heliopolis.
- 12 Καθότι δὲ αὐτούς ἐταπείνουν, τοσοῦτῳ πλείους ἐγίνοντο, καὶ ἴσχυον σφόδρα
As but them he was humbling, so many more they were becoming, and strong exceedingly
σφόδρα· καὶ ἐβδελύσσοντο οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.
exceedingly; and were repelled the Egyptians from of the children of Israel.
- 13 Καὶ κατεδυνάστευον οἱ Αἰγύπτιοι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ βία.
And were holding down the Egyptians the children of Israel by force.
- 14 Καὶ κατωδύνων αὐτῶν τὴν ζωὴν ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς σκληροῖς, τῷ πηλῷ καὶ
And they soured of them the lives by the labours the hard, in the clay and

The Septuagint, Exodus, Chapter 14, Interlinear English – G.T. Emery.

τῆ πλινθεία, καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις τοῖς ἐν τοῖς πεδίοις, κατὰ πάντα τὰ ἔργα, ὧν
the brick-making, and all the works the in the plains, according to all the works, whereby
κατεδουλοῦντο αὐτούς μετὰ βίας.
they were reducing to slavery them with ruthlessness.

15 Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῶν Αἰγυπτίων ταῖς μαίαις τῶν Ἑβραίων, τῆ μιᾷ αὐτῶν ὄνομα
And spoke the king of the Egyptians to the midwives of the Hebrews, the one of them named
Σεπφώρα, καὶ τὸ ὄνομα τῆς δευτέρας Φουά·
Serphora, and the name of the second Phua;

16 καὶ εἶπεν, Ὅταν μαιοῦσθε τὰς Ἑβραίας, καὶ ᾧσι πρὸς τῷ
and he said, Whenever you attend as midwives the Hebrews, and they should be unto the
τίκτειν, ἐὰν μὲν ἄρσεν ἦ, ἀποκτεínaτε αὐτό, ἐὰν δὲ θῆλυ, περιποιεῖσθε αὐτό.
to give birth, if indeed a male it should be, let you kill it, if but a female, let you hold it.

17 Ἐφοβήθησαν δὲ αἱ μαῖαι τὸν Θεόν, καὶ οὐκ ἐποίησαν καθότι συνέταξεν αὐταῖς ὁ βασιλεὺς
Feared but the midwives the God, and not they did that which ordered them the king
Αἰγύπτου, καὶ ἐζωογονοῦν τὰ ἄρσενα.
of Egypt, and delivered alive the male children.

18 Ἐκάλεσε δὲ ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου τὰς μαίας, καὶ εἶπεν αὐταῖς, Τί ὅτι ἐποιήσατε τὸ
Summoned and the king of Egypt the midwives, and he said to them, Why for you did the
πρᾶγμα τοῦτο, καὶ ἐζωογονεῖτε τὰ ἄρσενα;
deed this, and delivered alive the male children?

19 Εἶπαν δὲ αἱ μαῖαι τῷ Φαραῶ, Οὐχ ὡς γυναῖκες Αἰγύπτου αἱ Ἑβραῖαι, τίκτουσι
Said and the midwives to the Pharaoh, Not as women of Egypt the Hebrews, they produce
γὰρ πρὶν ἢ εἰσελθεῖν πρὸς αὐτάς τὰς μαίας· καὶ ἔτικτον.
for before which to come unto them the midwives; and they are delivering.

20 Εὖ δὲ ἐποιοεῖ ὁ Θεὸς τὰς μαίας, καὶ ἐπλήθυνεν ὁ λαὸς καὶ ἴσχυε
Well and was doing the God to the midwives, and multiplied the people and they were strengthening
σφόδρα.
Exceedingly.

21 Ἐπεὶ δὲ ἐφοβοῦντο αἱ μαῖαι τὸν Θεόν, ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας.
Since and feared the midwives the God, they made themselves families.

22 Συνέταξε δὲ Φαραῶ παντὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ, λέγων, Πᾶν ἄρσεν, ὃ ἐὰν
Ordered and Pharaoh all the people of him, saying, Every male child, which that
τεχθῆ τοῖς Ἑβραίοις, εἰς τὸν ποταμὸν ρίψατε· καὶ πᾶν θῆλυ, ζωογονεῖτε
should be born to the Hebrews, into the river let you cast; and every female child, let you hold alive
αὐτό.
it.